

# Hupaca Kuş Adları Hupa Bird Names



Ümüt Çınar

2010

KEÇİÖREN / ANKARA

*Kmoksy*

deneme baskı

[www.kmoksy.com](http://www.kmoksy.com)

adlandırma çevirisi literal translation	Hupaca Hupa Na:tinixwe Mixine:whe'	bilimce scientific name
'small one'	iya:wh	kuş / bird
diminutive form of <i>k'iya:wh</i>	k'iyach	small bird
	miwe:whe'	yumurta'sı / its egg
	k'ich'il' , k'ich'ile'	feathers
	mich'il' , na'diwiłchwe'n	its feathers
	mits'isge:'	its (e.g., duck's) fine feathers, down
'bluejay-mil (diminutive)'	k'ist'ay'-mili-ch	<i>Accipiter cooperii</i>
'birdhawk -black'	k'itsa:y-liwhin	"chicken hawk" = <i>Accipiter</i> or <i>Buteo</i> sp.
'its mouth-is wide'	mida'-nite:l	<i>Anas</i> etc. spp.
<i>older term, now archaic</i>	na:t'awe , na:t'iway	
'it dives under water'	tehch'iliw	<i>diving duck</i>
'trout-it relishes'	ło'ya:wh-yiditile	duck (sp.)
'its neck-blue/green'	miq'os-hitsow	<i>Anas platyrhynchos</i>
'salt-it relishes'	łehq'onch-yiditile	<i>Anser</i> spp.
'brush-amongst it-it sticks its head (tail-up)'	tse:y-mitahxw-na:da'a'	<i>Aphelocoma californica</i>
'brush-in amongst it-it fl ies head first'	ts'e:y-mitah-xona:da'a'	
'brush-it upends (in it)'	tse:y-dahna:da'ay	
'hawk-sort'	k'ist'ay'-chwing	
	tismil	<i>Aquila chrysaetos</i>
'riffles-the one that is around, among'	xahslin-taw	<i>Ardea herodias</i>
'sudden noise-it makes it'	xołidi-k'idilchwe , xołik'idilchwe	<i>Bonasa umbellus</i>
	misgilo	<i>Bubo virginianus</i>
	k'itsa:y	<i>Buteo jamaicensis</i>
	dich'	<i>Callipepla californica</i>
'blackberries-it relishes'	'isq'o:ts'-yiditile	<i>Carpodacus purpureus</i>
'its mouth stinks'	misah-nilchwin	<i>Cathartes aura</i>
	k'isiłxo-k'ino:na:wh	<i>Catharus guttatus</i>
'rock-copulating (with)'	tse:-q'e:t'	<i>Cinclus mexicanus</i>
'its nose/beak-mil'	minchwiwh-mil	<i>Colaptes auratus</i>
< <i>k'iwillda'ul-chwing</i> 'it carries (living things) along-sort'	k'iwillda'ułchwin	<i>Corvus brachyrhynchos</i>
'crow-big'	k'iwillda'ułchwin-kyoh	<i>Corvus corax</i>
archaic term or Redwood dialect	ga:chwung'	
'it keeps alighting and fl ying up'	yiduq-dahwinł	<i>Cyanocitta stelleri</i>
' <i>diwh</i> -big'	diwh-kyoh	<i>Dendragapus fuliginosus</i>
'it pecks-big'	k'ildik'-kyoh	<i>Dryocopus pileatus</i>
'birds-it strikes them'	k'iya:wh-nayniłwul	<i>Falco mexicanus</i>
	ta:dehch	<i>Falco sparverius</i>
'black-duck'	łiwhin-mida'nite:l	<i>Fulica americana</i>
< <i>İng. chicken</i>	jikin	<i>Gallus gallus domesticus</i>
'it chases, stalks (deer)-(diminutive)'	k'intiyo:di-ch	<i>Glaucidium gnoma</i>
	?	<i>Gymnogyps californianus</i>
'fish-eater'	ło:q'-ya:n , ło:q'i-ya:n	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>
'suckerfish-it picks up'	da:ch'aht-xa:yiltiwh	
'frog-eater'	ch'ahli-ya:n	
	tesjehch , tehjehch	<i>Hirundo rustica</i>

'salmon's grandmother' § Comes up the river in May along with the first spring run of king salmon	lo:q'-chwo	Icteria virens
< probably (mi)da'-(ni)kya:w '(its) mouth, beak-is big'	da'kya:w	Icterus cucullatus & galbula
	kyuŋe	Ixoreus naevius
'its mouth-there is darkness around it'	mida'-mina:xo:lwhin	Junco hyemalis
	mida'-mina:xo:lsin (dim)	
'it dives into the water'	tehk'ixis	Megasceryle alcyon
'its face-inside it'	mining'-me:q'e'	Megascops kennicottii
	kila:gyah	Melanerpes formicivorus
'from downstream-it flaps along'	yida:ch'in-k'itidmut'	Melanerpes lewis
'its face-on-there is (something) flapping around'	mining'-q'it-nuk'ilat' [or -nuk'ilo:t']	Meleagris gallopavo
'duck-white'	na:t'awe:-hiqay	Mergus merganser
'k'ist'ay'-big'	k'ist'ay'-kyoh	Nucifraga columbiana
	na:k'ine	Oreortyx pictus
'duck-(with) diminutive neck'	na:t'awe:-sowolts	Oxyura jamaicensis
'sucker-eater' < da:ch'aht (or da:ch'ah) sucker, suckerfish (Catostomus) → Haliaeetus	da:ch'aht-ya:n , da:ch'ahdi-ya:n	Pandion haliaetus
	xa:yont	Patagioenas fasciata
'it spears into the water-big'	tehk'ixolqowh-kyoh , tehk'ilqowh-kyoh	Pelecanus erythrorhynchos & occidentalis
'ridges-among-bird-big'	diq'a:n-tah-k'iya:wh-kyoh	Pheucticus melanocephalus
'fir tree-it keeps running around it'	'isking-mina:k'iwilda:	Picoides villosus
'excrement-it kicks'	chwun'-yoftul	Pipilo erythrophthalmus
'it soaks down into the ground'	na:xolts'a'	Pipilo sp.
'in the woods-kids'	tintah-xixe:x	Poecile gambeli & rufescens
	q'o:so:s	Selasphorus
'small bird-blue/green'	k'iyach-litsow	Sialia mexicana
'sugar pine-it makes it crackle'	mije:w'xole:n-k'idilq'its'	Sitta pygmaea
? 'tall conifer-it moves around it squatting, pointing its rump'	nisking-mina:k'iwiltsil	
'tree-it dries it up'	king-k'idiltsay'	Sphyrapicus varius
'tall conifer-around it-he jumps along' [Redwood dialect]	nisking-mina:t-ch'iwiltong'il	Sphyrapicus varius
'in the woods-the boss'	tintah-ningxa't'e:n	largest owl ? Strix nebulosa
'its hoarded food-lies there,' i.e., 'it is stingy'	mida:n'-sa'a:n	Strix occidentalis
	minilohts	Strix varia
'its anusfollowing behind-it is darkish colored'	michwe:xin'-q'eh-yixolwhin	Sturnella neglecta
'it puts a blanket into the fire'	t'e'-diydiŋkyo:s , de'diydiŋkyo:s	Troglodytidae spp.
	chwe:qah	Turdus migratorius
'prairie-oriole'	tl'o:q'-da'kya:w	Tyrannus verticalis
'it fl oats around up in the air'	je:nah-na:lah	
'dondol-big'	dondol-kyoh	a large ocean bird; pelican (?)
	xahlt'iwhege	bird of some kind
'it fl oats in the airwhite'	tit'aw-hiqay	mythical bird (Its wings are said to scatter Indian money)
'in the ground-it jumps'	yiniw-na:lto'n	a mythical bird with spikey wings birds